

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: *Michael Gamarra*



SUMARIO

Editorial	2
Metonimias	3
Un escultor genial	4-5
Ulises de James Joyce	6
De nuestra América	7
Nacimiento del idioma	8
Poéticas	9
El Anestésico	10

Consejo Editorial

Susana Arroyo-Furphy
Coordinadora del Proyecto APUC. Escritora

Prof. Roy Boland
Catedrático. Universidad de
La Trobe, Melbourne

Alfredo Conde
Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García
Universidad de Western Sydney. Periodista

Prof. Hugo Hortiguera
Universidad de Griffith, Queensland

Prof. Leonardo Rossiello
Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

Prof. Rosa Tezanos-Pinto
Catedrática de Literatura Hispanoamericana
en Indiana University-Purdue University,
Indianapolis (USA).

Webmaster de Cervantes Publishing
Sandra Agudín

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby
NSW, Australia 2068

Destacamos:

España y su integridad

Página 2

¿Decimos lo que hablamos?

Página 3

Recordando a un artista genial

Página 4

El primer texto en castellano

Página 8

POSTALES DE AUSTRALIA

La bandera en el puente



El 19 de septiembre de 2004 tuvo lugar en nuestra ciudad un evento que conmovió a toda la comunidad uruguaya en Australia.

Por primera vez en la historia del emblemático Puente de Sydney, una bandera extranjera sustituyó a la australiana y flameó junto a la del Estado de NSW durante algunos minutos. Era el pabellón de la República Oriental que cumplía de este modo con un desafío lanzado por un canal de televisión montevideano, con la finalidad de recaudar fondos para mejorar las condiciones de los enfermos de leucemia en Uruguay.

Entre los cerca de tres mil compatriotas reunidos en la explanada del *Opera House* que corearon con emoción el himno nacional uruguayo, hubo alegría, emoción y llanto. El libro "Tres décadas de la emigración uruguaya en Australia" (Vol.2), a punto de ser publicado, detalla este evento único. ●

EDITORIAL**España... ¿Es pa ña?**

EN diciembre de 2007 me llegó la tradicional carta que el Lendakari del Gobierno Vasco Juan José Ibarretxe envía cada año a muchos vascos y sus descendientes dispersos por el mundo. En aquel momento pensé que merecía una respuesta o comentario de igual forma, es decir la de una carta abierta usando este medio, pero otros acontecimientos del mundo hispano fueron obligando a postergar la planeada misiva.

Hoy, frente a los hechos de notoriedad (el grupo terrorista ETA continúa asesinando inocentes y el plan del Sr. Ibarretxe de hacer una consulta al pueblo de aquella región es considerado inconstitucional por el gobierno), he pensado que pese a los meses transcurridos, comentaré sus palabras con el respeto que me merece, pero con la firmeza que me obliga la convicción de que tanto él como la organización terrorista han elegido un camino erróneo para la sociedad que él denomina “pueblo vasco”.

Es importante dejar claro que me siento muy orgulloso de poseer, por línea paterna, sangre de ese milenar grupo humano, cuyo origen no se ha establecido con claridad. Destacados genetistas sostienen que el pueblo vasco perpetúa los genes de uno de los más antiguos de Europa: el Cro-Magnon; también mantiene el vascuence o euskera, antiguo idioma de cuyo origen poco se sabe y que en el sur de Francia ya está perdiendo vigencia.

En su carta el Lendakari comienza diciendo que el pueblo vasco está asqueado de ETA y cada vez más alejado de los políticos, porque “no somos capaces” –son sus propias palabras– de plantear soluciones. En ese punto estamos en un todo de acuerdo: habéis sido un verdadero fracaso.

Luego ataca abiertamente al Estado español, al decir que “éste no ha cumplido con el Estatuto de Guernica”. Yo he leído el mencionado Estatuto de cabo a rabo, pero no estoy tan interiorizado de lo que ha hecho o dejado de hacer el Estado español que pueda haber vulnerado dicho Estatuto. Lo innegable es que las concesiones que ha otorgado el Estado español a las comunidades autónomas son únicas en el mundo.

La carta continúa diciendo que se ha decidido que sea el 25 de octubre próximo, el día de la planeada consulta “al pueblo vasco”. Y es cuando uno se pregunta: tratándose de un tema de tanta trascendencia para el pueblo español, ¿no deberían participar en un referéndum que afecta una región **de España, todos los españoles?** ¿Por qué solo el “pueblo de Euskadi”? Además, se supone que la “sociedad vasca” estará integrada también por españoles nacidos en otras regiones. Admito que esto es especulativo, pero lo cierto es que pese a haber sido aprobada por escasa mayoría (un voto) por el Parlamento Vasco, el gobierno nacional sostiene que la consulta viola la Constitución.

En concreto, lo que es necesario dejar bien claro, es que tanto la ETA como el Lendakari y sus seguidores, buscan exactamente lo mismo: desmembrar España y crear un Estado independiente. Ellos consideran que no pertenecen a la madre patria, y no tienen empacho en manifestarlo. En una revista mensual que publica el gobierno vasco se mencionan estadísticas donde España aparece como un país separado del “País Vasco”. ¿Cómo puede ser eso? Es evidente que el Sr. Ibarretxe ha nacido en España pero no se considera español.

Al hablar de terrorismo, es necesario analizar con cuidado el término, porque en la actividad destructiva que ha tenido lugar en los últimos años existe más de un método. Los terroristas de

ETA son muy distintos a los que se inmolan en nombre del Islam, que por su irracional fanatismo no vacilan en hacerlo cuando destruyen vidas inocentes. Los de ETA cuidan muy bien su pellejo, matan a sangre fría y al aparecer en TV están con el rostro bien cubierto. (La millonada que le cuesta al contribuyente español la lucha contra este absurdo terrorismo, es capítulo aparte).

Pero analicemos por qué tanto quienes pretenden desmembrar España legalmente, como quienes persiguen dicho fin asesinando inocentes, siguen un camino equivocado. La tendencia del mundo hoy no es **crear** nuevas fronteras, sino lo contrario: **derribarlas**. El viejo y gastado refrán de que la unión hace la fuerza (o sea que la separación nos hace más débiles) debería hacer meditar al Sr. Ibarretxe y a los separatistas.

Las fronteras económicas están desapareciendo y cada día hay más ejemplos: la Unión Europea, el Mercosur y UNASUR en América, y los TLCs que proponen algunos países (Australia y Chile acaban de firmar uno), así lo demuestran. Claro que los TLCs que propone Estados Unidos son resistidos porque se asemejan al famoso cuento de Oscar Wilde “El amigo fiel”.

Pero habrá un tiempo –no lo verán nuestros nietos pues tardará muchos siglos– en que también se erradicarán las fronteras políticas, y la humanidad toda será una gran nación solidaria.

En cuanto a la desintegración de España que buscan las mentalidades de “círculo cerrado”, hay algo que obliga a reflexionar y que resulta interesante. En lo que hoy se denomina el “País Vasco” –que nos dio figuras como Miguel de Unamuno y Pío Baroja entre otros, de quienes España toda se siente orgullosa– también han nacido muchos escritores que se han visto obligados a salir de allí (algunos han decidido vivir en Madrid o Barcelona), porque en el “País Vasco” no hay estímulo para que



Espido Freire, Premio Planeta.

se escriba en castellano, idioma que ellos prefieren. Otra razón es evidente: si escribieran usando el vascuence, el público que podría leerles sería menos de un por ciento del formado por los muchos millones de lectores hispanohablantes.

De esta nueva generación de escritores vascos menciono entre otros a Juan Bas, Toti Martínez de Lezea, José Luis Urrutia, Pedro Ugarte, Ramiro Piniella, Fernando Palazuelos, Luisa Etxenike, Fernando Marías, Espido Freire, y Juan Manuel de Prada. Estos dos últimos han obtenido el Premio Planeta, y Espido Freire es la escritora más joven que ha recibido dicho galardón.

Teniendo en cuenta éstos y otros muy complejos elementos de juicio, uno se pregunta por qué hay quienes buscan la separación política de la región de Euskadi. Y la única razón que parece emerger de sus propósitos se encuentra en una palabra muy desagradable del idioma castellano: racismo.

Uno de los cobardes que asesinaron a los jóvenes ecuatorianos en el Aeropuerto de Barajas manifestó cuando fue apresado: “¡bah, qué importa! Esos no eran de los nuestros”. ●

Metonimias (I)

ESCRIBE

LEONARDO ROSSIELLO

IBA pensando que muchas veces decimos lo que no hablamos, y al revés. Que la palabra tiene poder, y El Poder, la palabra. Que la palabra no solo es significado y significante, esto es, signo, sino herramienta de la comunicación y de los actos (pero no todas las palabras, al menos no en el mismo grado, que una cosa era una preposición y otra un verbo, y luego sobre los tipos de verbos); que se puede pensar el decir (ciertos decires, al menos) como un hacer, en fin: que habría que escribir algo al respecto. ¿Buscarle la vuelta quizá por el lado de la metonimia?

Hacía tiempo que no me encontraba con la pandilla de Alfa, así que cuando vi a Gamma y a Beta conversando en un bar a la vuelta de la redacción de *Hontanar Digital* me alegré y resolví llegar a la revista un poco tarde en esa tarde poca y calurosa para, en cambio, conversar con ellos. Siempre me daban algo –con esa desprendida alegría del dar incondicional–, desde preocupaciones hasta dolores de cabeza, sin dejar de lado ideas y sobre todo dudas. Muchas veces hablaban sobre cosas que yo después usaba en la columna. Esa vez no fue la excepción.

–¿Puedo **sentarme en vuestra mesa**? –les pregunté, de sonrisa amplia, al tiempo que tomaba asiento. Pero pronto hube de trocar mi gesto facial por una desonrta que desembocó en cara de atención; Gamma estaba con un humor ríspido y no dejaba pasar ni una.

–¿Y por qué te sientas en la silla, pues? ¿No ibas a sentarte “en nuestra mesa”? –me respondió

–Hombre, Gamma –concilió Beta..., lo importante es que **to-me asiento** con nosotros.

–Es imposible “tomar” asiento –dijo Gamma, rápida y seria–. Para empezar, “asiento” es algo abstracto si no lleva un artículo adelante y, además, nunca es algo líquido que pueda tomarse.

–Bueno, –respondí, tratando de alivianar el choque– la verdad es que la mesa no es de ustedes. ¿O pueden mostrar un certificado de compra? Pero ya que no puedo tomar asiento, entonces tomaré **un vaso de agua**.

–Va a ser muy difícil –continuó una Gamma mientras yo pensaba que la difícil era ella misma. –Tendrías que hacer un cubo de hielo con forma de vaso y bebértelo, para lo cual tendrías primero que derretirlo, y entonces no sería un vaso sino agua. Estás pasando de contrabando el contenedor por el contenido.

–¿De contrabando? Mira Gamma que hay que tener cuidado con **las metáforas**, por más metonímicas que sean. Pero **tienes razón**, querida amiga. Incluso si me tomara el hielo con forma de vaso, esto es, agua congelada, no sería un “vaso de agua” sino un “vaso de hielo”. Ahora, cambiando de tema, ¿**leyeron el diario**? Hoy **China le ganó a Estados Unidos** en gimnasia.

–No –dijo Gamma, meneando tercamente la cabeza.

–De acuerdo –dijo un conciliador Beta –digamos que el equipo chino le ganó al equipo estadounidense...

–Tampoco –incaudicó Gamma–, porque no se comparaban equipos sino actuaciones individuales. Dirás mejor que la actuación gimnástica de **una persona** nacida en China o con esa nacionalidad fue considerada por **el juzgado** como mejor que la de **otra persona** nacida en los Estados Unidos o con nacionalidad estadounidense. Mira que hay un millón quinientas mil veces mil personas en China y 300 mil veces mil personas en los Estados Unidos. Hay una enorme diferencia entre decir “China **le ganó a**

Estados Unidos” y decir Li Pei le ganó a Diana Smith. Además, ¿qué quiere decir “Leyeron el diario”? ¿Un diario no se lee nunca, salvo que uno sea tarado! ¿Quién se lee hasta el último anuncio sobre perros extraviados, sobre batidoras Revolvex y cuanta basura aparece en un diario? Lo que se lee son algunos titulares, algunos artículos, algunas noticias de un número de un diario. Estás pasando de contrabando el todo por la parte.

–Bueno, digamos que sí –concedí–, pero lo interesante es que, como **dice el Washington Post** de ayer, **China se perfila como un gigante deportivo** comparada con **Australia**.

–Y **comparada** con Islandia, ni qué hablar. Aunque hay que ver que tiene que ser muchísimo más fácil seleccionar a los mejores deportistas de entre mil quinientos millones de chinos que entre un cuarto de millón de islandeses. No es justo. ¿Y si hablamos del Vaticano? ¿Cabe en un hotel chino!

–¿El Vaticano? –preguntó Beta. –¿O **el papado**? O el papa y sus funcionarios?

–Un momento –dijo Gamma. –¿Se dan cuenta de lo que están hablando? Porque ustedes hablan, no dicen. Primero: El *Washington Post* es el nombre del periódico: él no “dice” nada; si acaso, un articulista de ese diario escribió lo que sea, y luego se publicó. No me pases de contrabando el canal por el autor.

–¿No leíste a Chomsky? –intentó desviar Beta, infructuosamente.

–No me pases de contrabando –continuó impertérrita Gamma, –al autor por la obra. Y segundo, como venía diciendo, China no “se perfila” nada. Algunos periodistas de algunos medios de comunicación presentan los resultados olímpicos de algunos de sus deportistas como si “China” fuera una persona. Basta de personificaciones. Además, que la población de China sea *seis mil* veces mayor que la población de Islandia no es ninguna garantía de que resulte “más fácil” seleccionar a los mejores. Al contrario: es seis mil veces más difícil seleccionar a los mejores entre mil quinientos millones que hacerlo entre un cuarto de millón.

Yo estaba por **largar la carcajada**, pero **un impulso** bélico o, al menos, épico, me decidió al **combate**.

–Tu razonamiento es falaz, porque supone que la selección la hace una sola persona en ambos países. Pero por cada seleccionante en Islandia, tienes seis mil seleccionantes en China. Deberías ir tú misma a ver **ejércitos** de gimnastas –ya de por sí seleccionados, **observa** el participio pasivo: son objetos de sujetos– entrenándose para competir para ser seleccionados de (ya) seleccionados.

–No te diré que no **voy** porque **subió el petróleo** y con él el precio del pasaje y como es caro, no puedo. Porque el petróleo no “sube”; si acaso lo hacen subir para extraerlo de sus depósitos naturales o artificiales, y lo revenden, no “**la Texaco**”, ni siquiera su directorio, sino el conjunto de directorios de holdings que regulan...

–Oye, no te pongas pesada, Gamma. Al petróleo lo venden **agentes**, si vamos al caso: no “los directorios”. Mira que estás saliendo en la columna Retóricas de *Hontanar Digital* de agosto de 2008.

–¿Qué? –preguntó Beta, alarmado. –¿Estamos en una nota de *Hontanar Digital*? ¿Sin Alfa y sin Delta? ¿Y alguien nos está leyendo?

–Qué duda cabe, qué duda cabe... –dije, meneando una cabeza que era mía y que ya empezaba a dolerme. ●

GRANDES ARTISTAS PLÁSTICOS**La humildad de un genio***SONIA BLANCO D'AMBROSIO
DESDE MONTEVIDEO*

EL 15 de abril de 1964, al cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de un gran artista, nuestra poetisa, Dora Isella Russell organiza un acto de homenaje, en el cual actúa al frente de la Orquesta Sinfónica Municipal el entonces joven y promisorio maestro Hugo López. ¿Quién era el destinatario de tal evento? Nada más ni nada menos que nuestro escultor, don Severino Pose. La enumeración de sus obras, los concursos que ganó, las medallas de oro que recibió y los premios y menciones a los que se hizo acreedor, forman una larguísima lista. Bajo esa impresionante trayectoria está el Hombre, el ser humano que hay en todo creador, en todo genio.

Severino era hijo de don Tomás Pose (1856) y doña Manuela Ambrois (1866), ambos oriundos de La Coruña, España, contrayentes en primeras nupcias acá en Montevideo. El matrimonio tuvo dos hijos, Tomasa, nacida en 1890, y Severino, el 20 de febrero de 1893.

Su infancia transcurre en el barrio de La Aguada, donde probablemente haya cursado la primaria. De sus años mozos se dice que era un muchacho honesto, bueno y sincero, franco y trabajador, dotado desde la niñez de un gran talento para la escultura y una inmensa voluntad.

A los 20 años ingresa al Círculo de Bellas Artes, donde estudia bajo la dirección de los maestros José Belloni, Zorrilla de San Martín y Falcini; allí continuaría hasta 1922.

En una Nochebuena montevideana, la de 1919, conoce a doña Matilde Corbacho. Él tenía entonces 26 años y ella era una bellísima muchacha. Será su compañera de toda la vida. Cuando en 1923 gana la Beca del Ministerio de Instrucción Pública en escultura, que consiste en ir pensionado durante cuatro años a estudiar a Europa, corre a casa de su novia, a la que pregunta:

–¿Cuándo sale el primer barco a Europa?

–El 21 de febrero, el alemán Kohn.

–Entonces ¡nos casamos el 17 de febrero!

La ceremonia fue muy íntima, ya que la fiesta y las ilusiones estaban enraizadas con sus esperanzas y sueños, y proyectadas a los cuatro años que pasarían en Europa.

En usufructo de esta Beca estudia en Austria con Antón Hanak, en Italia con Adolfo Wilt y en Francia con Charles Despiau, quien fuera discípulo del genial Rodin. El propio Despiau descuella en la escultura francesa por su particular manera de concebir la figura humana, esquivando todo patetismo, pero inundándola de vida y humanidad, aunque sin tiempo ni biografía. A su vez Hanak se sitúa entre el simbolismo y el expresionismo humanístico. Con él, Pose se perfecciona.

Su semblanza es la de una persona cuya vida estuvo consagrada a los ideales superiores del arte, bondad y belleza. Estos valores quedarán asociados a su recuerdo de quienes fueron sus amigos. Podía vérselo en el Café Tupí, entre lo más granado de la intelectualidad montevideana, como ser la poetisa Dora Isella Russell, el escritor Francisco Espínola y el Dr. José Francisco Arias entre otros. Se le recuerda como de voz suave y persuasiva, capaz de crear a su alrededor, y especialmente en su taller, un ambiente de paz y tranquilidad tanto como en los salones, en las conversaciones animadas con su serenidad, su mirada profunda y sincera, su forma apacible de hablar y oír al interlocu-

tor. Todos estos valores le granjearon, además del mutuo amor, la devota admiración de su esposa Matilde. A esta mujer de corazón tierno y abnegado, se le reconoce el aporte afectivo y el compromiso con el camino emprendido por su pareja. Sobre esta simbiosis, escribe la periodista Elizabeth Durán, en una carta a Matilde: “Con los pulsos latiendo, porque la idea se cruzaba con el sentimiento, él soñó, y a ti te contó el sueño, y tú se lo irisaste de dulzura y comprensión”.

Ya de vuelta en Montevideo, ingresa como docente de Escultura y Pintura en el Círculo de Bellas Artes, donde trabaja durante 24 años, hasta su jubilación en 1954, a los 60 años.

También como medallista se destacó Pose. La que aquí se muestra fue creada para celebrar el Centenario de la Universidad de la República.

En el anverso: Figura desnuda que simboliza al estudiante, al fondo figura femenina en vuelo. El texto: Ciencia Arte Humanidades.

En el reverso: El escudo de Uruguay y el texto: Centenario de la Universidad – 1949 – Uruguay



Ese año de 1954 gana la Bienal de Artes Plásticas, con el “Cristo” de San Rafael, Punta del Este. De hecho, con el dinero del premio puede hacer su segundo viaje a Europa. Al año siguiente, se presenta en la Bienal de Venecia. Allí, es el primer artista uruguayo cuyas obras se exponen en un pabellón especialmente dedicado para ello y bajo nuestra bandera. En esa época es nombrado Agregado Cultural a la Embajada del Uruguay en Francia.

No por su labor constante y su dedicación a la docencia, dejó de lado su inserción en la sociedad de la cual fue parte integrante; presidió el Sindicato de Artistas Plásticos entre los años 1947 y 1949. Pero no todo ha de ser estrictamente trabajo; en sus años mozos, en el carnaval de 1917, con Don José Belloni, Falcini y otros grandes de la creación escultórica, habían ganado el primer premio de la categoría, con un Carro Alegórico realizado en conjunto. Podemos ver en los periódicos de la época la foto de los orgullosos creadores junto al mismo.

Trabajó tanto y cinceló tantas figuras, que no hay parque público ni gran edificio, ni rincón ciudadano, ni avenida de necrópolis, ni altar de iglesia, que no tenga una obra suya.

De él dijo Dora Isella Russell: “En la escultura de Severino parece alentar una vibración de alas, un secreto impulso ascendente que espiritualiza y eleva. Un ritmo detenido nimba dulcemente sus figuras concebidas con pureza clásica y poético numen, y es el alma misma del maestro la que las impregna de vuelo y gracia”.

A su fallecimiento, acaecido el 15 de abril de 1963, antes de cumplir sus 70 años, su esposa Doña Matilde, en lugar de llorar ▶

◀ y desgarrar sus vestiduras, con tenaz empeño se dedicó a poner en las mejores condiciones sus obras, las que el 30 de noviembre de 1976 dona al Ministerio de Educación y Cultura, a efectos de abrir un museo, el cual se sitúa en la que fuera su casa, en Eduardo Acevedo 1229.

En un principio, en el museo se encontraban expuestos no solo las esculturas, sino también originales y calcos de sus obras, muebles y objetos varios (platos, jarrones, porcelanas chinas, japonesas e italianas adquiridas en sus múltiples viajes por Europa). En esta tarea es fundamental el aporte de doña Matilde Corbacho, que tomó a sus espaldas la tarea de resguardar todo el material atinente a su esposo, de una manera totalmente artesanal. Recogió, además de lo material, la correspondencia, recortes de periódicos, fotos, y todo escrito que le pareció relevante, protegiéndolos en álbumes de hojas cubiertas con nylon transparente, pegados sobre cartulina, cada folio transformándolos así en una unidad, prolijamente cosida a mano con un hilo muy grueso, que nos lleva a pensar en el hilo de la vida.

Dora Isella Russel le dedicó este soneto, que fue publicado en el Suplemento Cultural del diario *El Día* el 12 de agosto de 1968.

A Severino Pose

Iba a la luz, y de la luz volvía
jugando con las formas de su mundo
sereno, dulce, vertical, profundo,
creador de una secreta alegoría.

Iba a la luz, y de la luz venía
más rico cada vez y más profundo
dueño sonriente de su propio mundo
en cuyo corazón todo cabía.

Era el maestro de la línea pura
era el maestro del contorno alado
alzando en su celeste arquitectura

el universo claro y levantado
hecho con la materia en que perdura
el alma limpia y el soñar callado.

Más de una década después de su desaparición física, y gracias al tenaz empeño de su esposa y algunos legisladores, una de sus obras, el monumento a Dámaso Antonio Larrañaga es emplazado en su actual ubicación, en el cruce de las Avenidas 8 de Octubre,

Luis Alberto de Herrera, y Dámaso Antonio Larrañaga. Tal vez sea el más visible. Está trabajado en granito gris, sobre un basamento también de granito; la figura del sacerdote se encuentra de pie, rodeada de alegorías relacionadas con sus actividades culturales y científicas.

Las obras de Pose están por calles y plazas, y allí por donde pasemos, encontraremos alguna. En Plaza Lafone, el monumento a la Maestra. En el Parque Rodó, obra hecha por encargo de la Colectividad Libanesa, el monumento en homenaje a Artigas y donado a nuestro país. En el Museo Blanes, tres obras, Santos Vega, El Corcovo y Luz Mala. Figura de San Antonio, en la Iglesia de los RR.PP. Capuchinos. San Francisco, en la Capilla de las Hermanas Clarisas, en Nuevo París. También las hay en los Cementerios (por encargo de los deudos) y en residencias particulares. Y en el resto del país, en San Rafael (Punta del Este) la figura de Cristo, en los Liceos de Mercedes y Paysandú, en el Museo de San José, en el Banco de Crédito de la ciudad de Durazno. Y si se viaja a Francia, podremos encontrar en la Embajada de nuestro país, un busto de Artigas y el Escudo Uruguayo. También en el Museo Severino Pose, por ahora en refacción, podremos encontrar muchas de sus obras.

En el día del Patrimonio, 18 de septiembre de 2004, se reabre, en carácter de Museo Universitario, el Museo Severino Pose, y por primera vez desde que fuera clausurado, las obras han estado para deleite y conocimiento de los visitantes. Creo que este paso ha iniciado un sendero por el cual se llegue a colocar a nuestro Severino, en el lugar de privilegio que por derecho le corresponde: ser nombrado en los institutos de enseñanza, ya sea primaria, media o superior, junto a quienes fueran sus maestros: Belloni y Zorrilla de San Martín. Es hora de que pase a ocupar un lugar en la historia de nuestros artistas más importantes. Y será justicia que al nombrarlo, las jóvenes generaciones sepan de quien estamos hablando. ●

Fuentes consultadas:

Original de la Partida de Nacimiento del artista.
Material recopilado por doña Matilde Corbacho de Pose.
Suplemento cultural del diario *El Día*, números varios.
Boletín del Círculo de Bellas Artes de la época.
Recortes de diversos periódicos con motivo de su fallecimiento.
Reportajes realizados por la periodista Elizabeth Durán.
Notas escritas en el Libro de Visitantes del Museo.
Correspondencia personal que está en el Archivo del Museo.

**¿Desea promover su negocio por EMAIL?
¿Desea publicar su propia revista digital?**

Ahora USTED PUEDE

**Le compaginamos su folleto o boletín A TODO COLOR por un precio muy accesible.
Usted lo reenvía a clientes y/o amigos a través de email cuando usted desea,
sin costo extra. No necesita gastar en un Portal.**

**Consúltenos sin compromiso:
info@cervantespublishing.com**

James Joyce: *Ulises*

(Conclusión)

Las alucinaciones a veces son compartidas: Bloom y Stephen la comparten al verse al espejo. Las alucinaciones en Bloom aparecen como respuesta a una pregunta y continúan hasta que el botón del pantalón lo saca de ellas. Las alucinaciones de San Antonio aparecen como respuesta a los cuestionamientos que se hace con respecto a su vida de asceta, son provocadas por sus carencias más que por el diablo. Bloom tiene encuentros con el padre, el abuelo, la madre, la ninfa de la pared y las mujeres que lo sojuzgan. Sufre un juicio amenazante e incomprensible. Bloom se convierte en alcalde y rey sin corona y obra a favor del pueblo. La mayor parte de las fantasías son masoquistas y Bloom es dominado por una mujer. Se convierte en niño, en mujer y las mujeres en hombre. Bloom se ve vestido de mujer y después es esclavo de Bella que lo atormenta con un látigo. Las mujeres lo tratan mal. El hecho de que Molly le sea infiel le da placer. Bloom es un puerco masoquista que en la vigilia se convierte en guardián, padre, esposo y hombre responsable de Stephen.

Al principio del capítulo XV encontramos la ubicación física:

*La entrada a la ciudad nocturna de Mabbot Street, delante de la cual se extiende la parrilla de los raíles de los tranvías, fuegos fatuos rojos y verdes y señales de peligro. Hileras de casas endebles con las puertas abiertas. Raras lámparas con tenues pantallas de arco iris...*¹³

A partir de aquí, estamos instalados en una escena onírica gracias a los fuegos fatuos (que sólo aparecen en los pantanos o los panteones, producto de la descomposición orgánica) que además tienen color y se encuentran junto a señales de peligro y la penumbra general. Las casuchas nos muestran la miseria al tener las puertas abiertas (la casucha donde vive San Antonio carece de puerta y muestra la miseria) y contrastan con las lámparas que tienen pantallas de colores del arco iris. Tenemos elementos visuales en el color, los que apelan al gusto y al olfato en “la góndola de helados... Barquillos entre los cuales hay trozos acuñados de carbón y nieve de cobre”¹⁴ y los que apelan al oído: la discusión entre hombres y mujeres raquíticos, los niños y los silbatos.

Hay personajes de adorno “hombres y mujeres raquíticos”. Como primeros personajes con diálogo tenemos a LAS LLAMADAS Y LAS RESPUESTAS que hacen una cita atrás del establo (alusión a LAS VOCES de San Antonio). A continuación hablan LOS NIÑOS (personaje colectivo como LAS OTRAS de Flaubert) y EL IDIOTA. LOS NIÑOS se aprovechan de la condición del IDIOTA y a continuación aparecen más personajes que sirven para ambientar la “escena”:

- La mujer pigmea que se balancea sobre una sogá y canta.
- Una forma embozada que se desliza tras un cajón de basura gimiendo gruñendo y rechinando los dientes.
- Un gnomo que escudriña entre los desperdicios.
- Una vieja que guarda una botella en la bolsa del gnomo y tiene una lámpara de aceite.
- Un chico patizambo que juega con una pajarita de papel y se arrastra tras la vieja agarrado de su falda.
- Un peón borracho que se agarra de una reja.
- Dos serenos.

- Figuras que vagan, atisban y espían desde sus madrigueras.
- Una mujer muy sucia, alumbrada por una vela metida en una botella quien saca los piojos con un peine del cabello de un niño.

Tenemos un total de diez figuras, además de las innumerables que espían, antes de la entrada de Cissy Caffrey.¹⁵

Los pies juegan un papel muy importante; es un capítulo lleno de alusiones a ellos. Constituyen la parte más baja del cuerpo y el punto más bajo para Bloom y Stephen, del que se tendrán que levantar.

La escena se encuentra llena de mucha gente, que realiza múltiples movimientos. No alcanzamos a distinguir qué pasa. Esta sobrepopulación produce confusión y al mismo tiempo da una idea de soledad porque hay poca o nula interacción entre los personajes. Creo que no hay peor soledad que la que se siente en medio de una multitud. De hecho el lector pasa a ser un personaje más, que es atisbado y observado por las figuras “vagas que miran desde sus madrigueras” de las que nunca sabremos si son animales o seres humanos que podrían estar en el nivel más bajo de toda esta escoria. Podemos oler la miseria, la mugre, los piojos; todo dentro de la oscuridad a la luz de velas y lámparas tenues (recordemos que San Antonio se queda a oscuras al meterse el sol). Existe una opresión urbana. La multitud que nos rodea en este capítulo nos produce la misma reacción que a San Antonio al final del primer capítulo: las visiones acaban por vencernos. Antonio termina tirado en el suelo de su ermita con los párpados cerrados sintiendo “que su ser se disuelve, que no resiste más.”¹⁶ Afortunadamente Joyce logra sacarnos, junto con sus héroes, fuera del prostíbulo.

Las dos obras nos presentan un espectáculo, pero uno muy singular que sólo se puede llevar a cabo dentro de la imaginación del lector. La representación nos deja en las mismas condiciones de confusión que al ermitaño de Flaubert. Podemos junto con él preguntarnos tras la salida de la Reina de Saba: “Tout ce que j'ai vu, comment faire pour savoir si je l'ai pensé ou si je l'ai vu vraiment? Quelle est la limite du revé et de la réalité?”¹⁷ ●

Rebeca Mata es una académica y escritora mexicana. (Ver un resumen de su CV en la edición anterior).

Bibliografía

- Flaubert, Gustave. *La Tentation de saint Antoine*. Paris: Editions Gallimard, 1983.
- Joyce, James. *Ulises*. Barcelona: Planeta, 2005.
- Murcia Serrano, Inmaculada. “Dimensiones Postmodernas de *Ulises* de James Joyce: crisis de identidad y estética del caos”. <http://www.cica.es/aliens/gittcus/murcia11.htm> .

Notas

- Joyce, J. *Ulises*. (428) Original en cursivas.
- Op. Cit.* (428) Original en cursivas.
- Op. Cit.* (428-429)
- Flaubert, G. *La Tentation de saint Antoine*.(64)
- Op. Cit.* (43). “Todo esto que he visto, ¿cómo haré para saber si lo he pensado o lo he visto verdaderamente? ¿Cuál es el límite del sueño y de la realidad?”

Cómo ser un buen pobre en EE.UU.

LAS ardillas del *Central Park* ya huelen el peligro. En cualquier momento, los pobres de Nueva York comenzarán a perseguirlas y a prepararlas a la brasa.

No sería raro que eso ocurra. Con la recesión a las puertas, las heridas lacerantes de la crisis hipotecaria, los embargos de miles de viviendas, los despidos repentinos, el alza del precio de los alimentos y el incremento cotidiano de los precios del combustible, en Estados Unidos ya se sabe cómo es la cara de la miseria.

Según el Buró del Censo norteamericano, el año pasado el número de pobres se acercaba a los cuarenta millones de personas. Muchas de ellas sobrevivían hacinadas en los violentos guetos y en las zonas más infames de las grandes ciudades. ¿Cuántas serán ahora? ¿Y cuántas más la próxima semana?

En esas circunstancias, los periódicos publican una serie de "tips" para mitigar la crisis. Entre ellos se incluyen limitar los viajes al supermercado, comprar alimentos con cupones de descuento, comer en casa, cortar el césped sin recurrir al jardinero, evitar la visita al manicurista, usar el transporte público o compartir el auto (*carpool*), telefonar con tarjetas de prepago o a través del Internet y desconectar la electricidad (menos la del refrigerador) al salir de casa.

Después de la felicidad, viene la pena. He pasado aquí toda la década de los 90. Nunca antes de ese tiempo había vivido yo en una nación donde se hablara jamás de crisis económica ni donde se experimentara una sensación de prosperidad ininterrumpida. Sin embargo, esos mismos incrementos de la productividad se prestaron para hacer que volara la burbuja de la especulación y del fraude empresarial... El resultado lo vemos ahora.

¿Por qué razón la más poderosa economía del planeta es tan vulnerable? ¿Qué la hace tan susceptible a caer en la depresión incluso luego de una bonanza formidable? ¿Se trata de un gigante con pies de barro? No exactamente.

Más bien se trata de un gigante con los pies metidos en el barro de una formidable desigualdad. En ese pantano se genera una polaridad entre sectores económicos que acumulan una inmensa riqueza y renta, y otros sectores que no se benefician de los frutos del crecimiento.

En compensación, existen los servicios públicos y la seguridad social. Sin embargo, durante las eras de los gobiernos conservadores, los servicios públicos se deterioran mientras el gobierno desmantela los mecanismos capaces de generar una mayor equidad en la distribución de renta y en los derechos y oportunidades. Recuérdese que George W. Bush comenzó su primer mandato con la decisión ominosa de sepultar la Seguridad Social.

La tarea de la actual administración ha seguido justamente esas premisas que comienzan por la aplicación de medidas cada vez más liberales y terminan en una veneración del mercado como la más fundamentalista de las religiones.

A los ricos se les ha eximido de impuestos porque supuestamente generan empleo. Además se ha puesto a su servicio toda la política económica.

Al resto, se le empujó a un consumismo maniático. "¡Gasta ahora... y paga toda tu vida!" parece ser el lema de las empresas y los bancos. Millones de norteamericanos se han endeudado

por encima de su capacidad de pago al adquirir de esa forma los electrodomésticos, el carro nuevo inmenso, el viaje a Hawaii. El ciudadano promedio cree además que no debe terminar de pagar su hipoteca para no deber impuestos, pero se olvida de los intereses y de la esclavitud a la que está sometido.

¡Es la economía, idiota!

Pero, ¿comprende el ciudadano promedio lo que está pasando...? Las preguntas que la gente hace a los diarios demuestran que no es así. Muchas cartas al editor quieren saber por cuánto tiempo tendrán que adoptar esas medidas como lo hicimos los miopes cuando, adolescentes aún, le preguntamos al oculista después de cuántas semanas podríamos quitarnos los anteojos.

En estas elecciones como en las anteriores, el núcleo de la discusión no está centrado en la economía. Para los conservadores republicanos, los grandes males de Estados Unidos son el aborto, la exploración genética y los matrimonios "gay". La guerra y la miseria no tienen sitio en esta agenda.

Por su parte, los liberales más radicales continúan predicando las políticas de identidad como las únicas formas de entender y de solucionar el problema social. Según ellos, el centro de discusión está en el género y la etnia. Para la señora Clinton, por ejemplo, su partido debería ganar porque los precandidatos eran una mujer y un hombre de color. Se olvidaba que Condolezza Rice y el general Powell juegan en la cancha contraria. A estas alturas del partido, sinceramente creo que el género y la etnia son tan irrelevantes como los signos del Zodíaco. Las políticas de identidad fueron diseñadas para alejar al marxismo de los claustros universitarios, y han hecho mucha fortuna allí, pero han hecho olvidar que el centro del problema se halla en la propia esencia del capitalismo.

Jimmy Carter dijo una vez a los ciudadanos de este país que se debía apagar la calefacción y cortar en cuatro la tarjeta de crédito. Por eso no lo volvieron a elegir. La sobriedad es, para muchos, anti-norteamericana. Además, sobre la desdicha de los deudores se edifica el poder de la banca... pero también la recesión. Hoy por hoy en los Estados Unidos hay que aprender a ser un buen pobre. ●

Amigos del Correo de Salem, en el Perú:

Están ustedes invitados a la presentación de mi novela *El corrido de Dante*, Editorial Planeta, en la Biblioteca Nacional del Perú. Presentan la novela el director general de la Biblioteca, Hugo Neira Samanez, el periodista cultural Pedro Escribano y el editor Sergio Vilela. El acto es el próximo 3 de septiembre.

En Europa

A los amigos de allí y a los que tienen amigos allí, los espero en las presentaciones de mi novela *Vallejo en los infiernos*.

2 de octubre, Madrid, Casa de las Américas

9 de octubre, Barcelona, Librería la Central

16 al 19 de octubre: Feria de Frankfurt

23 de octubre, Oviedo, Librería Cervantes

24 de octubre, Colonia

25 de octubre, Munich

29 de octubre: Alicante

6 de noviembre: Sevilla.

NUESTRO IDIOMA**¿Primer documento escrito en castellano?**

PILAR INFIESTA, DIARIO DE LEÓN

El municipio de Chozas, en León, España, quiere dar fama mundial al manuscrito de La Rozuela como primer texto en español, anterior incluso a los manuscritos de San Millán de la Cogolla.

Hace 1049 años, un monje despensero del monasterio de San Justo y San Pastor, en La Rozuela, garabateó las primeras palabras que se conocen escritas en castellano. Los quince renglones de su listado de víveres y entregas de quesos develan el uso de una lengua que vulgarizaba ya el latín y comenzaba a bucear en el romance castellano.

El Ayuntamiento de Chozas (León, España) quiere dar fama mundial a ese documento, bautizado como 'Nodicia de Kesos' y fechado el 24 de enero del año 959, por constituir "una prueba clara de que el alumbramiento de la lengua castellana, o leonesa para muchos, se efectuó en este municipio y no en San Millán de la Cogolla", asegura el alcalde Roberto López Luna, quien dice no entender cómo León ha quedado fuera del Camino de la Lengua.

El regidor no resta importancia a las Glosas Emilianenses encontradas en el monasterio de La Rioja, que están consideradas oficialmente como el origen del castellano, pero recuerda que están fechadas en el año 977, dieciocho años después que el texto de La Rozuela.

Para dar fuerza al pergamino, el alcalde pretende iniciar una serie de contactos con las instituciones y los expertos para lograr apoyos que coloquen el testamento de Hermenegildo y Zita, a cuyo dorso escribió el monje Ximeno su famoso listado, en el "lugar que merece dentro de la historia". El texto, que hoy custodiaba el Archivo de la Catedral, es el baluarte que utilizará Chozas de Abajo para lograr las adhesiones que sitúen el nacimiento de la lengua castellana (o leonesa) en Cembranos, en el antiguo poblado de La Rozuela.

Apoyos de investigadores

El Ayuntamiento ya goza del apoyo del investigador Matías Díez Alonso, quien ha escrito varios libros sobre la importancia del documento. También dará publicidad a la versión de las primeras

personas que ensalzaron el manuscrito, como Justiniano Rodríguez, quien, en 1964, señaló que el origen del español tuvo su cuna en Chozas en el libro *El monasterio de Ardón*, publicado por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas y el centro de estudios San Isidoro de León. Junto a él, el archivero de la Catedral de León, el canónigo Agapito Fernández, puso el acento en 1977, durante la conmemoración del milenario del nacimiento del idioma español, en que el templo conservaba un escrito anterior al de San Millán. Incluso Ramón Menéndez Pidal lo incluyó en sus *Orígenes del español*. No obstante, sus advertencias han tenido, de momento, poco eco para cambiar la historia.

En la Expo de Sevilla

La actuación del Gobierno autonómico en este caso también es paradójica. La Junta presentó la Nodicia de Kesos en la Expo de Sevilla en 1992 como el primer escrito en castellano. Sin embargo, a la hora de proponer emplazamientos para el trazado del Camino de la Lengua Castellana, impulsado a partir de 1997, se olvidó de Chozas. El itinerario de turismo cultural parte de San Millán, se dirige al monasterio de Santo Domingo de Silos, en la provincia de Burgos, después a Valladolid, Salamanca, y, tras pasar por Ávila, culmina en Alcalá de Henares, ciudad natal de Miguel de Cervantes.

El filólogo vallisoletano Jorge Ribero-Meneses ha denunciado el trazado ante la Unesco por considerar errónea la teoría de que el castellano nació en La Rioja y propone otro alternativo que uniría Santoña, en Cantabria, con Toledo, y que incorporara siete ramales procedentes de otros tantos puntos clave del nacimiento del idioma: Oviedo, La Rozuela, Aguilar de Campoo, Vitoria, Santo Domingo de Silos, Soria y Nájera. El alcalde tampoco entiende por qué León ha quedado fuera del proyecto, no sólo por la evidencia de la Nodicia de Kesos, sino por la influencia en la evolución del castellano. ●

(Tomado de "La Página del idioma español")



Si a usted le gusta el mar y le interesan las historia de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas,

Torre del Vigía - Ediciones

con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar, puede mostrarle una interesante variedad de libros visitando la Web:

www.torredelvigia-ediciones.com

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son exclusivas de sus autores. No son necesariamente

endosadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

POÉTICAS**A MI ©****(Amistad, Melancólica Ironía)**

A mí no.

No me seducen
los festejos paganos
en días comerciales.

A mí.

Me resbalan los saludos,
los falaces deseos,
las autómatas frases.

A mí.

Nunca me excitan
ni regalos ni abrazos,
preñados de vileza.

A mí no.

Claro que no,
los Días del Amigo
jamás me interesan.

A mí.

Nadie me llama,
ni escribe ni desea,
ni abraza ni extraña.

A mí no.

Después de todo
ya no me inspiran
ni correos ni esquelas.

A mí.

Me encantaría
guardasen el secreto
del verdadero anhelo.

A mí.

Que hastiado de silencio,
de contar con amigos
les ofrendaría el alma.*Gustavo Marcelo GALLIANO
Rosario, Santa Fe, Argentina***Visite estos sitios de internet**De España: <http://sololiteratura.com/>

De Santo Domingo:

<http://vetasdigital.blogspot.com/>De Colombia: <http://www.arquitrave.com/>

De Estados Unidos:

<http://www.MarioBencastro.org><http://www.elcorreodesalem.com>De Australia: <http://www.antipodas.com.au>De Italia: <http://www.sirenalatina.com>De Holanda: www.amsterdamsur.nl**NUEVO:**De URUGUAY: <http://www.casaescritores.org/>**CARTAS****Tarea positiva**

Estimado Michael:

recibe mis más sinceras felicitaciones para ti y el valioso grupo del Consejo Editorial por la extraordinaria labor literaria y cultural que están desarrollando con la publicación mensual de la revista *Hontanar*.

La verdad es que sorprende la tenacidad y buena voluntad de todos ustedes, que sin descanso trabajan para sorprendernos cada mes con una revista ágil, atractiva y un contenido que nos brinda el placer de pensar un poco sobre la que ocurre a diferentes planos de nuestras vidas.

De los últimos números, quiero resaltar tu editorial del mes de junio "Arte y moral en nuestro tiempo". Me pareció perfecta la manera como analizas el caso de Bill Henson y sus controvertidas fotografías de una niña de 13 años desnuda. La verdad es que es muy difícil dilucidar qué es arte y qué no lo es en estos tiempos. ¿Será acaso que la escala de valores ha cambiado?

Pasando a otro tema, excelentes los artículos sobre el cine mexicano de Susana Arroyo-Furphy. Disfruté enormemente recordando artistas y películas de la época de oro del cine mexicano.

Un cordial abrazo,

Humberto Hincapié**Movilización de
Universitarios argentinos**

Señores, se ruega difundir:

En un breve comunicado anterior, luego de la votación del Senado, el Secretariado de la Mesa Ejecutiva de la AGD difundía un comunicado planteando una posición sobre la crisis política, así como lo había hecho en otras dos oportunidades.

Asimismo, informábamos que poníamos a disposición de nuestros/as afiliados/as la página Web para que expongan sus posiciones para abonar en este debate y que convocaríamos al gremio a decidir un planteamiento de conjunto.

En esta orientación, les remitimos a dos documentos –uno firmado por la mayoría del Secretariado y otro por la minoría– para su conocimiento y discusión.

A partir de ahora iremos subiendo los documentos y declaraciones que sean enviados por nuestros/as afiliados/as a agd@mail.fsoc.uba.ar**Pronunciamiento y Análisis sobre la Situación Nacional.
Declaración y convocatoria a los docentes universitarios.**

La lucha agraria y federal le abrió la mano al gobierno.

*Néstor Correa – AGD-UBA,**en CONADU HISTÓRICA**M. T. de Alvear 2230, 2do. piso, of. 207.**4964/0826 / agd@mail.fsoc.uba.ar / www.agduba.org.ar***Países que reciben *Hontanar***

Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, Escocia, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Uruguay, Venezuela.

ADEMÁS hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esta publicación.

EL ANESTÉSICO

Para que podáis olvidar por algunos minutos todas las malas noticias de la T.V. , de la radio y de la prensa.

COMPILA MONTARAZ

Esos de “Capirote”

Un vendedor ambulante recorría un pequeño pueblo. Llamó a la puerta de una casa y antes de que la señora que le abrió pudiera decir palabra, comenzó a arrojar toda clase de basura sobre la alfombra de la sala, ante el horror de la dueña de casa.

–Señora –dijo con solemnidad –tengo tanta fe en esta aspiradora, que si no recoge toda esa basura en cinco minutos, yo me comprometo a comer toda la que haya en la alfombra.

–Bueno, –dijo la dama –puede empezar ya mismo, porque en esta casa no tenemos electricidad.



Un hombre estaba leyendo el diario y de pronto vio su nombre entre los avisos fúnebres. De lo más sorprendido, decidió llamar a su amigo, que era uno de esos T. de C. y le contó lo que había leído.

El amigo le preguntó entonces desde dónde estaba llamando...



El T. de C. estaba tan preocupado por su esposa que decidió ir él mismo a ver un psiquiatra para pedirle consejo:

–Doctor, ella está tan terriblemente preocupada porque le puedan robar la ropa, que ayer llegué a casa temprano y me encuentro que había contratado un hombre para que estuviera en el ropero vigilando su ropa.



El T. de C. llegó al bar y le contó a sus amigos que su hermana había tenido un bebé. Uno de ellos le preguntó si había sido un varón o una niña. Él pensó por un momento y luego dijo:

–La verdad es que ahora no sé... si soy un tío o una tía...

Uno que no era tan tonto

Gregorio iba distraído, se pasó una luz roja y se estrelló con un coche pequeño. Se acercó al otro vehículo, y se sorprendió al ver que lo conducía un sacerdote, el que le dijo airado:

–¡Por Dios, hombre! ¡usted casi me mata!

–Lo siento de veras, Padre, –y sacando una botella de su bolsillo, continuó: –Cálmese, padre, aquí tiene un poco de whisky para calmar sus nervios.

El agradecido cura tomó un trago de whisky, pero luego continuó recriminando a Gregorio con dureza:

–Pero, ¡qué diablos, no mirabas donde ibas! ¡Tengo suerte de estar vivo!

–Oh, Padre, lo siento. Tranquilícese. Tome, tome otro trago.

El cura tomó algunos tragos más y luego preguntó:

–¿Y tú, no tomas?

–No, gracias Padre. Me siento aquí a esperar a la policía.



Amigos, si alguien os ofrece un trago después de un accidente, pensadlo dos veces. No olvidéis que os van a hacer la famosa pruebita. Hasta la próxima.

Montaraz

Estimado lector: no sea un espectador. **Participe, apruebe, desapruebe. Deje su marca. Escríbanos.**

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque **las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés.** Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. Dirija sus cartas y colaboraciones a:

info@cervantespublishing.com



Panorama Tours

Travel Agent & Tour Wholesaler

Más de 25 años sirviendo a nuestra comunidad

Email: panorama@wr.com.au

Web page: www.panoramatours.com.au



Spanish Immigration Services

Registration No. 0001081

ASESORAMIENTO EN VISAS PARA AUSTRALIA

TURISMO Y EXTENSIONES –

RESIDENCIA PERMANENTE

NOVIAS – ESPOSAS – MATRIMONIO

FAMILIARES (DEPENDIENTES – PADRES –

HERMANOS – HIJOS)

69 Liverpool St, Sydney, NSW, 2000

Teléf. (61 2) 9264 6397 – Fax: (61 2) 9264 4099

NEGOCIOS – ESTUDIANTES

VISAS CULTURALES: ARTISTAS Y CANTANTES

VISAS PARA TÉCNICOS Y PROFESIONALES.

CASOS HUMANITARIOS – REFUGIADOS –
PROTECCIÓN

CASOS DE ILEGALES – DETENCIÓN –
PROBLEMAS DE DEPORTACIÓN

APELACIONES PARA CASOS RECHAZADOS
EN AUSTRALIA O EN EL EXTRANJERO.